

## DOSSIER VIDEO

"FEMMES "

Durée : 18'30"

V. 1 - 736-

L'Unité de Production Audiovisuelle de la Commission européenne a préparé à votre intention un dossier vidéo sur les femmes et les priorités de la Commission européenne, qui se concentrera en particulier sur la promotion des femmes, qui jouent un rôle dynamique dans la société. Ce dossier sera diffusé en préliminaire de la 4ème Conférence mondiale des Nations-Unies sur les Femmes, qui aura lieu du 4 au 15 septembre à Pékin.

### L'Union Européenne à la 4ème Conférence Mondiale des Nations-Unies sur les Femmes

Dans le monde entier, des disparités importantes subsistent entre les femmes et les hommes dans des domaines fondamentaux, tels que l'éducation, l'alphabétisation, la santé, l'emploi et l'alimentation. Des inégalités demeurent entre les femmes et les hommes en matière d'accès aux droits et aux libertés fondamentales, sur les plans civil, politique, économique, social et culturel. Ces inégalités persistantes sont contraires au principe de la démocratie qui présuppose la participation active des femmes dans tous les secteurs de la vie publique et privée.

L'Union européenne soutient le principe d'égalité entre les femmes et les hommes, le respect des droits de l'homme, la démocratie et le développement durable. Elle est convaincue que la Conférence sera l'occasion d'insister sur l'égalité de statut entre les femmes et les hommes dans tous les domaines. L'Union a pour objectif d'instaurer un nouveau partenariat entre les femmes et les hommes, impliquant une participation égale des femmes à la vie civile, politique, économique, sociale et culturelle, afin de garantir l'égalité, le développement et la paix dans le monde. La Conférence donne l'opportunité de recommander l'adoption de mesures appropriées aux besoins et aux intérêts des femmes, dans le but de l'intégration paritaire des femmes dans tous les domaines de la vie publique et privée.

Ce dossier couvre les sujets suivants :

- **Aspect social**                      Hôpital privé en France avec différents programmes pour faciliter la gestion du personnel domestique et la vie professionnelle
- **Aspect économique**              Projet de formation professionnelle pour les femmes dans le programme IRIS
- **Développement**                    Projet en Inde aidant les femmes à organiser la collecte et la distribution de lait dans leur région  
Femmes palestiniennes de Gaza recevant une formation en chiropraxie

Conditions d'utilisation : origine CE souhaitée. Ce matériel est destiné à des fins non commerciales. En aucun cas, il ne peut être exploité, vendu ou cédé sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation préalable de la Commission européenne.

Ce matériel est libre de droit pour usage non commercial.

## LISTE DES PLANS

\* 00.00.00 Titre

### ASPECT SOCIAL

*Une entreprise privée qui a gagné le prix pour l'innovation sociale, à Stockholm en juin 1995. L'Hôpital St Camille à Bry-sur-Marne, à l'extérieur de Paris, emploie 700 personnes, la plupart avec des horaires irréguliers. L'hôpital a établi un nouveau système pour aider les employés à gérer leur vie domestique et professionnelle, en leur procurant différents services à l'intérieur de l'entreprise, à un coût peu élevé, comme le repassage, le raccommodage, la mise à disposition de femmes de ménage et la préparation de repas du soir. 250 des 700 employés utilisent ces services.*

*Ce système est mis en place par une association appelée EVT (Equilibre, Vie et Travail). Les membres du personnel se joignent à l'association pour profiter des services.*

- 00.00.30 Extérieur de l'Hôpital St Camille (2 plans)
- 00.01.05 Infirmières au travail
- 00.01.50 Panneau de signalisation dans l'hôpital
- 00.01.56 Personnel dans les couloirs de l'hôpital
- 00.02.16 Personnel déjeunant à la cafeteria, divers plans
- 00.02.55 Une infirmière chez elle retirant des vêtements de la corde à linge
- 00.03.20 L'infirmière quittant son domicile avec son repassage; arrivée de la femme de ménage
- 00.03.57 L'infirmière arrivant dans la salle de repassage de l'hôpital
- 00.04.11 Plan serré sur la fiche de repassage remplie
- 00.04.40 Certificat du Prix pour l'Innovation sociale
- 00.04.46 Cuisines de l'hôpital où se préparent les repas du soir à emporter par le personnel
- 00.05.17 Un médecin venant chercher son repas

### ASPECT ECONOMIQUE

#### *Le programme IRIS*

*Le réseau IRIS, mis en place par la Commission est destiné à promouvoir la formation professionnelle des femmes, à favoriser l'égalité des chances et à mettre les femmes en évidence dans le monde du travail.*

*VIA est un centre de formation dans le Limbourg et fait partie du réseau IRIS. Il propose et organise la formation d'un groupe de femmes pour travailler sur de l'électronique sophistiqué dans la production de boîtes de vitesses pour l'industrie automobile. L'usine est sise dans une ancienne région charbonnière à taux élevé de chômage.*

- 00.05.31 Vues de la région en Belgique
- 00.06.02 Extérieurs de l'usine VCST
- 00.06.13 Femmes arrivant au travail et pointant
- 00.06.47 Apprentissage théorique dans une classe
- 00.07.23 Cours pratique sur une voiture dans l'atelier
- 00.08.01 Préparation de la palette pour la boîte de vitesses à transmission variable
- 00.08.46 Femme assemblant des différentiels
- 00.09.22 Femme assemblant une partie de la boîte de vitesses
- 00.10.10 Femme travaillant dans la salle de contrôle

## **\* DEVELOPPEMENT**

### ***Opération Flood - Aide de l'UE au développement laitier en Inde.***

***L'opération Flood est, en Inde, l'un des projets les plus importants soutenus par l'Union européenne. Son objectif est de développer des coopératives laitières pour la distribution de lait à travers l'Inde, y compris dans les régions rurales plus isolées. Les femmes sont formées à l'élevage du bétail et aux différentes phases de production, depuis la traite des vaches jusqu'à la livraison du lait à la coopérative, où elles sont payées pour leur production.***

- 00.10.53 Vue générale du village dans l'Etat de Gujurat
- 00.11.11 Panneau avec logo de la coopérative laitière
- 00.11.30 Cours de formation des femmes du village
- 00.11.59 Le formateur montrant par un diagramme le fonctionnement des coopératives laitières
- 00.12.48 Femme trayant une vache
- 00.13.36 Femmes apportant des seaux de lait à la coopérative; ouvrier notant les quantités livrées pour payement à la fin de la semaine.

### **Programme de formation pour les femmes de Gaza**

***L'amélioration de cette formation professionnelle a commencé en 1987. L'Union européenne a contribué pour 850.000 écus à ce projet, à travers l'UNRA (office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés en Palestine).***

***Un des secteurs du programme d'aide de l'UE se consacre uniquement aux femmes. Depuis la création de ce programme d'aide à Gaza, la Commission européenne a accentué la participation des femmes à tous niveaux.***

***(Un des programmes de formation dans ce centre financé par l'UE enseigne aux femmes la chiropraxie. Elles ont également une formation théorique et pratique dans les hôpitaux).***

- 00.14.34 Panneau à l'extérieur du centre de formation
- 00.14.36 Extérieur du centre de formation
- 00.14.49 Intérieur d'une classe avec des squelettes et des schémas
- 00.15.08 Vue d'une étudiante et de l'instructeur
- 00.15.18 Plan serré du visage d'une étudiante
- 00.15.23 Plan serré du professeur
- 00.15.34 Etudiantes examinant le squelette
- 00.15.42 Dans un hôpital de Gaza, pour la formation pratique
- 00.16.44 Sur les appareils, dans la salle de formation de physiothérapie

00.18.30 FIN

JULY 1995

## **VIDEO DOSSIER**

**"Women"**

**VI 736.01**

**(duration 18 minutes 30 seconds)**

**The "Audiovisual Production" Unit of the European Commission has prepared a video dossier entitled "Women". A twenty minute long video dossier concentrating in particular on the promotion of women as dynamic actors in society. This dossier is being released in advance of the Fourth UN World Conference on Women from September the 4th to the 15th in Beijing.**

### **The European Union at the 4th United Nations Women's International Conference**

All over the world fundamental disparities between women and men remain entrenched in important areas such as education, literacy, health, employment and nutrition to name a few. Inequalities continue to affect women's human rights and liberties in civil, political, social and cultural life. These inequalities persist contrary to the principle of democracy which assumes the active participation of women in all aspects of public and private life.

The European Union upholds the principles of equality between women and men, of respect for human rights, of democracy and of sustainable development. It believes the Conference provides a significant opportunity to advance women's equal status with men in all aspects of life. The Community's objective is a new partnership between women and men, which based on the full and equal participation of women in civil, political, economic, social and cultural life in order to secure equality, development and peace worldwide. The Conference provides the forum for the launching of concrete measures responding to women's needs and interests with a view to the full and equal integration of women in all aspects of public and private life.

This dossier contains images on the following subjects :

- |                 |   |
|-----------------|---|
| Social Aspect   | A private hospital in France with different programmes to facilitate the management of employees' domestic and working life |
| Economic Aspect | A vocational training scheme for women under the IRIS programme   |
| Development     | A project in India helping women to organise the collection and distribution of milk in their region.                       |
|                 | Palestinian women in Gaza being trained in chiropracting  |

**Conditions of use : EC requests indication or origin. This material is intended for non-commercial purposes. Therefore, no commercial exploitation in any form whatsoever is permitted without the prior agreement of the European Commission. All material is free of rights for non-commercial use.**

00:09:22 Woman assembling part of a gear box  
00:10:10 Woman working in the control room

## **DEVELOPMENT**

### ***Operation Flood - EU support for dairy development in India.***

*Operation flood is one of the biggest projects in India being assisted by the European Community. Its objective is to develop dairy cooperatives for the distribution of milk throughout India including distant rural areas. Women are trained in the management of the cattle and the stages from the milking of the cow to bringing the milk to the cooperative where they are paid for their produce.*

00:10:53 General view of the village in the state of Gujarat  
00:11:11 Sign of the milk cooperative with logo  
00:11:19 Women arriving at the centre  
00:11:30 Inside the training course for the women of the village, various views  
00:11:59 The trainer with a diagram indicating how the milk cooperative operates  
00:12:19 Various views of the audience  
00:12:48 Women milking cows, various views  
00:13:36 Women bringing milk pails to the cooperative and a worker taking note of the quantity delivered for payment at the end of the week

### **Training Programme for women in Gaza**

*The upgrade of this vocational training centre was started in 1987 and the European Union through the United Nations Relief Agency (UNRA) has contributed 850.000 Ecu to the project.*

*One of the sectors in the EU aid programme is devoted exclusively to women and since the establishment of the aid programme in Gaza the European Commission has emphasised the participation of women at all levels.*

*(One of the training programmes in this EU-funded training centre teaches women to be chiropractors. They are trained in theory and also on a practical level in hospitals.)*

00:14:34 Sign outside the training centre  
00:14:38 Exterior of the training centre  
00:14:49 Inside a classroom with skeletons and diagrams  
00:15:08 View of a student and the instructor  
00:15:18 Close up of a students' face  
00:15:23 Close up of the teacher  
00:15:34 Students examining the skeleton  
00:15:42 In a hospital in Gaza for practical training  
00:16:44 In the physiotherapy room training on the machinery  
  
00:18:30 End

V: 736.07

FICHE D'APPROBATION DES PRODUCTIONS

TITRE DEFINITIF : DOSSIER FEMMES DOSSIER WOMEN

Approuvé le : ..... N° DE PRODUCTION : 210101001

TITRE DE TRAVAIL : DOSSIER Femmes

DESCRIPTION : .....

VERSION : ..... DUREE : 18'30"

MASTER : ..... FORMAT : BETA BETA SP D2 AUTRES

SYSTEME : PAL SECAM NTSC AUTRES

SON : PISTE 1 .....

PISTE 2 ..... INTER

PISTE 3 .....

PISTE 4 .....

deep out

25" OK

9' 16" OK

13' 48" OK

TITRES : ..... Où : .....

GRAPHIQUES : / ..... Où : .....

Pierre

MASTER BANDE N° : 10518 BANDE SECURITE N° : 10875

SON BANDE N° : ..... VERIFICATION TECHNIQUE : buy

(nom du technicien)

spot check after corrections

PRODUCTEUR : RUTH HUSSEY CAMERAMAN : .....

MONTEUR : ..... INGE SON : .....

COMMENTATEUR : ..... AUTRES : .....

ARCHIVES : DROITS : .....

SOURCE : .....

DUREE : .....

MUSIQUE : DROITS : .....

SOURCE : .....

DUREE : .....

Transmis à la SABAM : OUI NON

SIGNATURE RESPONSABLE : Nicole CAUCHIE

Nicole CAUCHIE, Chef d'Unité

DATE : 197.95

SIGNATURE REALISATEUR : Ruth Hussey

DATE : 17/07/95

Planning

Demande de : Pour le :  
 N° de production : Heure préparation :  
 Heure prévue :  
 Heure réelle :

Médiathèque

Titre : *Dossier Femmes*  
 Destination : *Médiathèque*  
 Responsable : *Marina*  
 Date de la demande : *20/7/95*  
 Durée : *18/30"* Délai : *24/7/95*

Travail à effectuerRemarques :Nature du travail

Transfert :

Autre :

Quantité et version(s) :

Support original :

Références :

Support image :

Support son :

Enregistrement :

Support final :

Références :

Support image :

Support son :

Enregistrement :

Image - Son

16 mm - 2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS

Bande lisse (19 cm/s - 9,5 cm/s) - Sepmag - K7

Muet / Sonore / Sepmag / Optique

Image - Son

2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS

Bande lisse - Sepmag - K7

Muet / Sonore / Time code

Scriptel :

Signature :

*Vérification technique +**Transfert en ACR :**Intégralité - suivant liste jointe**défini : Vi 736.01**10518**(Vi 736.01)**OK  
D2 (ACR)**+ OK  
3 DUB Master*

Directorate-General  
Information, Communication, Culture

COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES

NEWS ... PLANNING  
Brussels (02) 235.21.23  
Fax. (02) 230.12.80

BUREAU DE PRODUCTION  
(02) 299.90.10  
TELEX 61979 (comrtv b)

## VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le : .....

Archive Fiche de Travail No : .....

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After ..... 19 ..... / Refer To ..... / Other .....

ERASURE AUTHORISED BY : Production : Archives : Responsable :

## NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : ..... (VPR 305/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/ .....

Camera ..... Engineer/Cameraman D. Pierre Source M/C .....

Timecode VITC T/C ☒ Yes/No LTC T/C ☒ Yes/No (track 3/.....) User Bits ? ☒

VITC IDENTICAL TO LTC : Yes/No LTC : VITC

Sound Noise Reduction System :

Mark identical tracks

## Noise Reduction

## Technical Report

TRACK 1	<del>mute</del> /sync/	INTER		ON/OFF
TRACK 2	<del>mute</del> /sync/-->	"		ON/OFF
TRACK 3	<del>mute</del> /sync/	"		ON/OFF
TRACK 4	<del>mute</del> /sync/	"		ON/OFF

### Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed : .....

Sound Completed : .....

Spot Checked/Fully Checked

## TAPE CONTENTS

[illegible]



Directorate-General  
Information, Communication, Culture

COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES

NEWS ... PLANNING	BUREAU DE PRODUCTION
Brussels (02) 235.21.23	(02) 299.90.10
Fax. (02) 230.12.80	TELEX 61979 (comrty b)

## VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le : .....

Archive Fiche de Travail No : .....

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After ..... 19 ..... / Refer To ..... / Other .....

ERASURE AUTHORISED BY : Production : Archives : Responsable :

## NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : (VPR 305/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/ )

Camera ..... Engineer/Cameraman D. Fenne Source M/C .....

Timecode VITC T/C ☒ Yes/☐ No LTC T/C ☒ Yes/☐ No (track 3/.....) User Bits ? ☒

VTC IDENTICAL TO LTC : Yes/No LTC : ..... VTC .....

Sound Noise Reduction System :

TRACK 1	<del>mute</del> /sync/	INTER			ON/OFF
TRACK 2	<del>mute</del> /sync/	"			ON/OFF
TRACK 3	<del>mute</del> /sync/	"			ON/OFF
TRACK 4	<del>mute</del> /sync/	"			ON/OFF

### Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed : .....

Sound Completed : .....

EEC TV STUDIOS Brussels

Tape No : 10875

BETACAM/BETACAM SP/MII  
I" C/D2/BVU(HB)/

ORIGINAL/MASTER/COPY

COPY OF 10518

Prog. No : .....

TITLE: Losher Terminals

Version/Language : INTER

For : \_\_\_\_\_ Duration : 18'30"

Other	2	3
.....	.....	.....

## Technical Report

Spot Checked/Fully Checked

## TAPE CONTENTS

[illegible]

> 11296

\*\* TAPE TITLE \*\*  
FEMMES

TAPE No. 11296  
BETACAM SP

\*\* SUB TITLE \*\*  
PROGRAMME IRIS BELGIQUE 12/07/95

PROJECT : FEMMES  
CLIENT : PLP - PLANNING PRODUCTIONS  
WORK ORDER : TOURN. ENG - 12/7/95

102148  
351610200  
8814

AUDIO 1 N/S  
AUDIO 2 N/S  
AUDIO 3 N/S  
AUDIO 4 N/S

DURATION :  
CLIENT PHONE : 99010 / 99011

- REMARKS -

TAPE STATUS : ORIGINAL

Recording Report Printed :  
20/07/95 14:04

-----  
TIMER/TIMECODE      EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----

>  
00:00:00:00 12/07/95 FEMMES PROGRAMME IRIS BELGIQUE  
00:00:30:00 SEQUENCE WITH THE ASSEMBLY OF A GEAR BOX  
00:13:24:00 SEQUENCE  
00:20:14:00 SEQUENCE WITH A WOMAN ASSEMBLING DIFFERENTIALS  
00:23:43:00 TRAINING SESSION IN A CLASSROOM  
00:28:56:00 PRACTICAL TRAINING WITH A CAR IN THE WORKSHOP  
00:31:01:00 END

> 11297

\*\* TAPE TITLE \*\* TAPE No. 11297  
FEMMES BETACAM SP

\*\* SUB TITLE \*\*  
PROGRAMME IRIS BELGIUM 12:07:95

PROJECT :  
CLIENT : PLP - PLANNING PRODUCTIONS 351610200  
WORK ORDER :

AUDIO 1 N/S  
AUDIO 2 N/S  
AUDIO 3 N/S  
AUDIO 4 N/S

DURATION : 13minutes  
CLIENT PHONE : 99010 / 99011

- REMARKS -

TAPE STATUS : ORIGINAL

Recording Report Printed :  
20/07/95 14:06

.....  
.....

-----  
TIMER/TIMECODE EVENT DESCRIPTION/DETAILS  
-----

>  
00:00:00:00 FEMMES PROGRAMME IRIS BELGIUM 12:07:95  
00:00:00:00  
00:00:23:00 women workers clocking in  
00:04:35:00 WOMEN WALKING THROUGH THE FACTORY  
00:05:23:00 EXTERIORS OF THE VCST FACTORY  
00:07:50:00 PICTURES OF THE AREA A RURAL REGION IN NORTH BELGIUM